

走過兩個 時代的人

——臺籍日本兵



蔡慧玉／編輯兼訪問

吳玲青／整理

口述歷史專刊 1

走過兩個時代的人 臺籍日本兵

編輯兼訪問者：蔡慧玉

整理者：吳玲青

中央研究院臺灣史研究所

國家圖書館出版品預行編目資料

走過兩個時代的人：臺籍日本兵／蔡慧玉編輯
兼訪問；吳玲青整理．-- 再版．-- 臺北市：
中研院臺史所， 2008. 10
冊； 公分．--（口述歷史專刊；1）
含索引
ISBN 978-986-01-5273-9（平裝）

1. 臺灣傳記 2. 日據時代 3. 訪談

783. 32

97017089

走過兩個時代的人——臺籍日本兵

編輯兼訪問者：蔡慧玉

整理者：吳玲青

出版者：中央研究院臺灣史研究所

地址：臺北市南港區研究院路二段 130 號

電話：(02) 2652-5350

劃撥帳號：17308795

帳戶：中央研究院臺灣史研究所

排版印刷：中原造像股份有限公司

臺北縣中和市健康路 130 號 7 樓之 11

(02) 2226-9120

初版：1997 年 11 月

再版：2008 年 10 月

定價：新臺幣 500 元

ISBN：978-986-01-5273-9（平裝）

GPN：1009702089

版權所有・翻印必究

再版序

日治時期有關臺籍日本兵的史料並不多，相關研究亦不足，主要原因在於 1945 年 8 月臺灣人國籍轉為中華民國籍後，臺籍日本兵陷入矛盾的漩渦，將這段經驗予以埋藏所致。1972 年日本與中國建交，早在 1953 年日本與中華民國訂的「中日和平條約」因日本方面的片面毀約而失效，臺籍日本兵遂得以向日本政府索賠求償。1974 年在印尼モロタイ島發現スニヨン（中村輝夫、李光輝）原日本陸軍一等兵，日本政府遂於 1975 年對之做人道賠償。1987 年臺灣解嚴，以上三個因素，使得向日本索賠運動更趨積極，而相關的史料才陸續出現。首先是 1989 年出版的吳平城《軍醫日記》，他在書的扉頁寫下這一段話：「一位被日軍征召赴南洋戰場（西貢）的臺灣醫生，在戰雲密布的時代浩劫中，寫下血淚交織的手記，見證那個世代的滄桑與不幸。」可說是當時人記當時事的頂級資料。

臺灣史研究所籌備處自 1993 年成立後，對臺灣史上的相關主題投入相當的心力來搜集資料，除供研究人員研究外，也希望能留下珍貴的資料，提供各界使用。1995 年舉辦的「臺籍日本兵歷史經驗座談會」就是在上述背景下召開，後由周婉窈女士編成《臺籍日本兵座談會記錄并相關資料》一書，1997 年蔡慧玉女士就上述的基礎先經問卷選取了 40 名做為深度訪談的對象，並努力尋找相關資料做為印證、補充，出版《走過兩個時代的人：臺籍日本兵》一書，其品質

以及受訪談者的軍籍、派遣地的多樣性（包括南洋、廣州、海南島、南京、朝鮮元山及臺灣島內），是截至目前為止最深入的口訪紀錄，因此獲得相當好的評價。

本書自 1997 年出版後迄今再版前後 11 年中，學界、文化界亦有不少人繼續處理相關問題，獲得不少成果，如李展平一系列的採訪報導，即 2005 年出版《前進婆羅洲：臺籍戰俘監視員》、《烽火歲月：臺灣人的戰時經驗》，2007 年《戰火紋身的監視員：臺籍戰俘悲歌》，這三本書引起日本學界的重視，已有日譯的計劃。由於臺籍日本兵的南洋經驗被提出，受到社會的矚目，對早已刊載過的本書，格外注目，欲訂購或索取本書的讀者不少，為因應此一情況，乃有此書的再版。

蔡慧玉女士在進行口述訪談時有一套她自己操作的細密過程，追求口述紀錄的準確度，因此不厭其煩地求證、補充；她的口述訪談成果往往受到學界的高度重視，其第一本口述歷史的著作《中縣口述歷史第四輯——日據時期臺灣的街庄行政》，仍是截至目前為止要了解臺灣街庄行政不能不參考的書。本次《走過兩個時代的人：臺籍日本兵》再版，是對一位好的口述歷史編著者最大的鼓勵，目前她正在進行「中央警官學校臺幹班」的相關口述歷史計劃，期盼她能再創佳績，謹為之序。

許雪姬 謹序

中央研究院臺灣史研究所

2008 年 9 月 1 日

初版序

對歷史工作者來說，資料永遠是不完全的，更非無誤的，因此要千方百計尋找新源頭。誠如前臺大校長傅斯年先生所言，史家要「上窮碧落下黃泉，動手動腳找資料」。口述史可說是尋找新史料源頭的新興之學，為史學界開了另一道門。

口述史對臺灣近現代史研究的深度化、客觀化尤具意義。首先，由於近百年來，臺灣歷經殖民統治與戰後之亂局、長期戒嚴，文獻散失相當嚴重，口述史可彌補文獻之缺。其次，統治者自有其史觀，不免反映於史料上，口述史可從多元角度糾正謬誤偏頗。其三，戰後之長期再中國化政策徹底改變戰前之歷史情境，導致今人難以體會戰前戰後之社會情景，當事人之現身說法，可重現失去之部分歷史情境。有鑑於口述史對臺灣史研究的特殊意義，本處於 1993 年 7 月成立後，即積極規劃此一領域的工作，周婉窈博士啟其端，蔡慧玉博士踵其後，並成立口述史工作室，展開長期的、有系統的訪談工作。

本處口述史的工作成績相當好。1995 年 3 月 11 日，本處舉辦一次很成功的「臺籍日本兵歷史經驗座談會」，周博士已編輯成《臺籍日本兵座談會記錄并相關資料》一書出版。蔡慧玉博士則進一步發揚光大，對臺籍日本兵做進一步的訪談，不但範圍擴大，而且問題亦深入化、精緻化、客觀化，將此一複雜問題較完整地暴露於陽光下，並編成《走過

兩個時代的人：臺籍日本兵》一書。裨益日治臺灣史的重建甚鉅。

蔡博士專攻日治臺灣史，不僅學有專精，且工作勤奮，經兩年多之努力，完成此一繁雜的臺籍日本兵訪談任務，並編輯出版，可說種瓜得瓜，勞苦功高。付梓前夕，辱承蔡博士索序，略抒數語，一者對她的辛勞致以無上謝意，一者恭賀本書之順利問世，萬里長征這才是第一步，願此後口述歷史工作更上一層樓，再創美好的成績。

黃富三 謹序

南港臺灣史研究所籌備處

1997 年 10 月 24 日

編者序

《走過兩個時代的人：臺籍日本兵》一書在1997年12月初版刊行後，距離今年再版剛好十個年頭。這三千六百多個日子以來，數位受訪者陸續凋零、¹失聯，而當時協助訪問的口述歷史計畫約聘助理吳玲青也即將從日本東京大學完成博士學位。這本書出版後，曾經激發不少國人對日本統治下臺灣戰時動員和索賠運動的興趣，並引發學界一系列關於臺灣認同和歷史記憶的會議和文章。這期間也有多位海內外新聞媒體人士要訪問我，但都被我婉轉回絕。我從不接受訪問，這次也不想居功。

十年來，這本書早就銷售一空，因此中央研究院臺灣史研究所去年決定再版。原書出版多年，當初的電子檔付梓後已不復存在，因此此次再版是重新打字後的新版本。計畫之初，我採取以「生命史」的方式處理每位受訪者的個人生平。雖然受訪者文稿繁簡不一，計畫期間（1995/5-1997/11）我對歷史考證、文字修飾和文稿校對的堅持則始終如一，所以再版的補正部分不多。

最近一位日本朋友問我：究竟這本書的讀者群是那些人？對於這個問題，我尚無確切答案，但可以肯定對象一定不限學界、老一輩的世代或索賠關係者。數年前，一位資深

¹ 目前確定已辭世者為黃添宗、高聰義、簡傳枝、陳春良、鄭春河等五位先生。

的經濟學者² 在閱讀本書後，向我致敬。原來，他一直認為「日本世代」（我所謂「走過兩個時代的人」）對臺灣戰後的經濟發展有積極貢獻，過去受限於資料，研究者只能從理論和文獻著手，現在這本書受訪者的「生命史」驗證了這個看法。

再版是對本書的肯定，也是對口述歷史的肯定。坊間對這本書的口碑甚佳。如果這本書多少對認識臺灣有拋磚引玉之功，這個功勞應該屬於全體受訪者。

蔡慧玉 謹序

中央研究院臺灣史研究所

2008 年 7 月 1 日

2 萬又煊，康乃爾大學經濟學教授；中央研究院經濟研究所通信研究員。

目錄

再版序	i
初版序	iii
編者序	v
前言	1
訪問記錄（按姓氏筆劃排列）.....	27
陸軍特別志願兵	
吳申安先生訪問記錄.....	29
鄭春河先生訪問記錄	45
劉坤土先生訪問記錄.....	67
簡傳枝先生訪問記錄	75
蕭金海先生訪問記錄.....	93
海軍特別志願兵	
郭傳發先生訪問記錄.....	123
黃文隨先生訪問記錄.....	139
鄭王金宗先生訪問記錄.....	153
賴興煬先生訪問記錄.....	173
軍屬	
何陳清華女士訪問記錄.....	201
林義德先生訪問記錄.....	231
洪火灶先生訪問記錄.....	247
洪坤圳先生訪問記錄.....	267
柯景星先生訪問記錄	287

<u>高聰義</u> 先生訪問記錄	321
孫傅秀松女士訪問記錄	345
張相錦先生訪問記錄	369
<u>陳春良</u> 先生訪問記錄	389
<u>黃添宗</u> 先生訪問記錄	417
劉英輝先生訪問記錄	433
賴木根先生訪問記錄	455
蔡新科先生訪問記錄	479
附錄	515
戰友、家屬和遺族	
何怡涵先生訪問記錄	517
林招治女士訪問記錄	529
胡筆勞先生訪問記錄	539
黃林不女士訪問記錄	553
鄧盛先生東京地方裁判所調查記錄	
昭和 52 年（7）第 7674 號	561
地圖	
圖一 東北亞地區	646
圖二 南洋與海南島	647
圖三 澳北及新幾內亞	648
索引	649

前言

臺灣史研究所籌備處（以下簡稱臺史所籌備處）〔再版編按：2004年7月1日正式改制為臺灣史研究所〕的口述歷史工作室自1995年5月開始運作，到現在已經兩年多了。臺籍日本兵做為本所口述歷史的主題可以說是當年政治和社會運動激盪下的一個產品。解嚴十年來，臺灣史的研究方興未艾，各種被壓抑的聲音頓時得到解放，口述歷史也隨著蓬勃發展。事實上，由於臺灣史的研究在過去斷層了四十年，口述歷史因此更形迫切和重要。

就史學研究而言，口述歷史的突然湧現，迄今已經產生了不少非學術圈的歷史研究者，更重要的是，口述歷史所「發現」的臺灣在在以各種方式挑戰過去為官方所壟斷的「正統史學」。¹ 口述歷史一方面可以看做一種「歷史研究法」，一方面也可以看做一種「歷史論述」（historical discourse）。臺籍日本兵的訪問調查一方面有其時代需要，

1 中國大陸八十年代以來口述史學的發展也有異曲同工之效。詳閱 Susanne Weigelin-Schwiedrzik（德國海德堡大學教授）的“Chinese Historiography in the Nineteen Nineties: Between Problems of Epistemology and Market Economy.”這是一篇會議論文，發表在由「二十世紀史學會」（Historical Society for 20th Century China; HSTCC）所主辦的“Culture and Politics in 20th Century China”座談會（Coeur d’Alene, Idaho, October 2, 1997）。



可以適時記載臺灣人在「日本終【敗】戰五十周年」（1995年8月15日）前夕對日索賠的態度和立場；一方面也有其歷史性，及時掌握這一群走過兩個時代、被遺忘許久的人。在索賠運動逐漸「走入歷史」的今天，這本口述歷史專刊的出版自有其時代意義。²

壹・名單取樣

就實際運作而言，「臺籍日本兵」做為本所口述歷史的第一個專題來執行，是處方的構想；早在前一（1994）年12月臺史所籌備處在處務會議上便將之視為翌（1995）年3月11日座談會（「臺籍日本兵歷史經驗」）的延伸計劃。³ 該座

2 本來我打算在「前言」中對日本戰時的海陸作戰計劃略加介紹，以幫助讀者了解當時日本的軍事配置，但是這個背景介紹如果失之簡略反而容易誤導，建議將來應該有比較系統、精密的研究。目前，這方面的有關參考資料主要是日本防衛廳防衛研修所【或作「研究所」】戰史部所編著的一套日文史料集，《大東亞戰爭公刊戰史》；這套「戰史叢書」共一百零二卷，由朝雲新聞社在七十年代出版，目前庫存已經不全；部分出版品臺灣已經有了中譯本（史政局出版）。有興趣的讀者，不妨參考日本防衛廳防衛研究所戰史部編著，《史料集：海軍年度作戰計劃》（東京：朝雲新聞社，1972），以及《史料集：南方の軍政》（東京：朝雲新聞社，1971）；大濱徹也、小沢郁郎編，《帝國陸海軍事典》（改訂版；東京：同成社，1995）。至於學術論著，可以閱讀近藤正己，《總力戰と台湾：日本植民地崩壊の研究》（東京：刀水書房，1996）。筆者對於該書戰時動員部分的章節有相當詳盡的介紹，參閱蔡慧玉，〈評介近藤正己著《總力戰と台湾》〉，收入《中國現代史書評選集（19）》（臺北：國史館，1998），頁337-363。

3 詳閱周婉窈主編，《臺籍日本兵座談會記錄并相關資料》（臺北：中央

談會邀請了六十餘位「臺灣人原日本軍人、軍屬出席，現身說法，為歷史作見證」，但是「會中與會人士發言踴躍，頗有欲罷不能之勢」，⁴ 因此口述歷史小組在同年 5 月由筆者接掌後，便肩負著口述訪談「臺籍日本兵」的重大責任。

計劃之初，由於筆者對於日本戰時下的軍事動員所知有限，手邊也沒有多少現成的名冊，因此很自然地便將座談會的名單做為本口述歷史計劃的基礎。這個大原則確立之後，隨著口述歷史臨時助理吳玲青在 5 月報到，筆者決定儘快展開初步訪談。因此自 1995 年 5 月 11 日到 6 月 29 日我們以相當密集的方式拜訪了十多位所謂「臺籍日本兵」（包括軍屬和遺族）。其中與對日索賠有關的人士是根據上述臺史所籌備處座談會的名單，而不在座談會上的名單部分係由宜蘭縣立文化中心提供，部分則由我更早在田野調查中所採集到的戰友名冊隨機採樣。就地域而言，前者以西部的臺中縣為主，後者以東部的宜蘭縣和花蓮縣為主。

這個步驟在本計劃執行原則的確立上相當關鍵，因為它關係到取樣的代表性。在執行本口述歷史計劃之前，我曾經發表過一篇以對日索賠為主的「臺籍日本兵」的英文著作，⁵

研究院臺灣史研究所籌備處，1996）。

4 〈一、「臺籍日本兵歷史經驗」座談會記錄〉，收入周婉窈主編，《臺籍日本兵座談會記錄并相關資料》，頁 v。

5 Hui-yu Caroline Ts'ai, "The War Never Ended: The Case of Taiwanese-Japanese Soldiers,"（會議論文）；Conference on Memory and the Second World War in International Comparative Perspective (Amsterdam, the Netherlands, April 28, 1995)。

因此對於「臺籍日本兵」的主題不算陌生。對於座談會的與會名單，我一開始就有一些困惑，因為與會者的訴求偏重索賠。由於座談會的名單是當初臺史所籌備處在取樣上屬於半開放名單，⁶ 開會籌備時間又是在日本政府確立對臺索賠辦法的前一年，加上索賠組織的強力動員，一不小心座談會就很容易淪為索賠人士的代言園地。因此，自計劃執行之初，筆者就堅持必須過濾座談會名單的代表性。

果然，在兩個月的密集拜訪結束以後，我的初步觀察是：座談會的名單偏重索賠，以軍屬為主，多半分派到「海外」；花東地區的抽樣以軍人為主，大半是國內動員，對索賠沒有太大興趣。這個「發現」使我非常興奮，同時也開始了解到這個專題的複雜性和泛政治化。我一方面必須將「臺籍日本兵」這個專題當作一個計劃來研究，因為這個問題必須有相當的專業知識才能有效執行，另一方面也不能不擴大取樣，在軍種、出身地、族群和派遣地的代表性上取得最大的平衡。於是，如同我先前執行「保正、保甲書記、街庄役場」的口述歷史系列記錄一樣，⁷ 我再度借重問卷調查。

6 取樣的名單最初是由周婉窈負責聯絡的，後來再發新聞稿。新聞稿分別刊在民國 84（1995）年 1 月 22 日的《中國時報》和 24 日的《自由時報》上，對象是「以各種身分加入日本軍隊的臺籍日本兵」。不少人聞風而來報名，但名單略有篩選。

7 蔡慧玉，〈保正、保甲書記、街庄役場——口述歷史（一）〉，《史聯雜誌》23 期（1993 年 11 月），頁 23-40；〈保正、保甲書記、街庄役場——口述歷史（二）〉，《臺灣風物》44 卷 2 期（1994 年 6 月），頁 69-111；〈保正、保甲書記、街庄役場——口述歷史（三）〉，《臺灣風物》45 卷 4 期（1995 年 12 月），頁 83-106；〈保正、保甲書記、街庄

計劃之初我原本希望以口述歷史「小組」的型態運作，借助處內同仁的力量在先前處內座談會的名單和資料基礎上，把「臺籍日本兵」這個專題當作一個集體計劃來執行，以期一年之內完成訪談，翌年出書。但是，由於問卷調查費時曲折，加上我個人過去執行口述歷史的經驗和作業習慣（後敘），以及適任的兼任助理或工讀生難尋等實際考量，因此口述歷史的作業實際上就變成了一個二人小組的計劃，不但無形中增加了我不少工作負擔，而且助理吳玲青在支援其他研究人員的田野工作上也有實際上的困難。

貳・問卷調查

自 1995 年 6 月 29 日至 11 月 10 日的這四個多月基本上是屬於問卷調查的時間，當然整稿工作一直沒有停止過。在初步調查訪問期間，我因為在一次花蓮出差時腰部受了傷（前後花了一年半的時間才調整過來），而且該年 7 月以後訪問稿的整理已經出現積壓的現象，筆者當下決定將訪問頻率放緩，改為短程的，一次以二至三人為主；並且放慢，儘可能在消化了部分前稿之後才進行下一梯次的訪問，因此平均約是二個月訪問一次，每次在三到四天之間。

役場——口述歷史（李金鎮、陳榮松、陳金和）》，《臺灣史研究》2 卷 2 期（1995 年 12 月），頁 187-214；《保正、保甲書記、街庄役場——口述歷史（林老和、李炳坤、楊彩南、徐國章）》，《臺灣風物》47 卷 4 期（1997 年 12 月），頁 69-112。

到了這個時候，我手邊的戰友名冊也隨著過去兩個月的訪問而豐富起來。問卷是抽樣的，五取一，名單（都是會友自行印刷的非賣品，沒有記載出版時間）主要來自：⁸（一）臺灣「六友同學第二、三屆前後期」《通訊錄》（1989年3月編，會員385人，共發問卷107份，回函24人），只限陸軍特別志願兵第二、三期，與對日索賠有關；⁹（二）臺灣「南星同學聯誼會」《通訊錄》（1991年10月編，會員597人，共發問卷149份，回函29人），仍然是以陸軍特別志願兵為主，但也包括部分第一期者（但不包括其他四期），通訊錄尾附記三首軍歌（只有歌詞，沒有歌曲）：「誉れの臺灣志願兵」、「陸軍兵志願者訓練所所歌」、「臺灣軍の歌」，但沒有說明成立宗旨，會員似乎比較不具特殊目的（例如索賠）；（三）《高海聯誼會手冊》（1995年4月編，會員487人，共發問卷121份，回函30人），該會成立於民國78（1989）年由海軍特別志願兵第三期所組織，宗旨在於「增進會員友誼，享晚年樂趣。」¹⁰

8 「南星老人會同學第二、三屆前後期」《通訊錄》與「六友同學第二、三屆前後期」《通訊錄》，本質相近，成員都是陸軍特別志願兵第二、三期前、後期；兩者都在簡章第三條第一項明白規定對日索賠為其成立宗旨。本調查既然採用臺灣南星同學聯誼會的名錄，只好在取樣上捨前者而取後者，以期避免抽樣基礎因為對日索賠的比例加重而嚴重扭曲。

9 「臺灣六友同學總聯誼會簡章」第三條第一項明文規定該會的宗旨在於：「加強會員之團結，增進友誼，促進政府統一向日本政府早日發放戰時被日本政府徵召之臺籍原日本軍人之補償金。」

10 同性質的通訊錄有《風雪五十年：將軍たちの素顔》（自刊本；臺北，